

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Армения и Правительством
Грузии о международном
автомобильном сообщении

Правительство Республики Армения и Правительство
Грузии, в дальнейшем именуемые Сторонами,
принимая во внимание благоприятное развитие
двусторонних торгово-экономических отношений,
руководствуясь стремлением к дальнейшему развитию
автомобильного сообщения между обеими странами, а также
транзитом по их территориям,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением
осуществляются регулярные и не регулярные автомобильные
перевозки пассажиров (включая туристов) и грузов между
обеими странами и транзитом по их территориям по дорогам,
открытым для международного автомобильного сообщения,
автотранспортными средствами, зарегистрированными в
Республике Армения и Грузии.

Статья 2

Термин "перевозчик" означает любое физическое или
юридическое лицо, уполномоченное в соответствии с
внутренним законодательством Сторон выполнять
международные перевозки.

Термин "автотранспортное (транспортное) средство"
означает:

1) при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой
автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или
автомобильный тягач с полуприцепом, полуприцеп,
зарегистрированные на территории одной из Сторон;

2) при перевозке пассажиров - автобус, т.е.
автотранспортное средство, предназначенное для перевозки
пассажиров и имеющее не менее 8 мест для сидения, не считая
водителя, а также прицеп для перевозки багажа пассажиров,
зарегистрированные на территории одной из Сторон;

Термин "разрешение" (документ на проезд) - означает
документ, разрешающий въезд или выезд автотранспортного

средства одной Стороны на территорию другой Стороны; Термин "квоты" - означает количество разрешений, которое ежегодно согласовываются компетентными органами Сторон;

Термин "регулярные перевозки" - означает перевозки пассажиров, осуществляемые автотранспортными средствами Сторон по заранее согласованному маршруту следования, расписание и тарифу, с указанием начального и конечного пунктов движения и остановочных пунктов;

Термин "перевозки при закрытых дверях" (туристические перевозки) - означает перевозки группы пассажиров одного и того же состава на одном и том же автотранспортном средстве не принимающем и не высаживающем пассажиров от пункта посадки в пункт возвращения, причем оба эти пункта располагаются на территории страны, в котором зарегистрировано автотранспортное средство.

Термин "транзитные перевозки" - означает перевозки пассажиров и грузов, через территорию одной из Сторон, при которых пункты отправления и назначения находятся вне территории этой Стороны;

Статья 3

Каждая из Сторон в соответствии с положениями настоящего Соглашения признает право на транзит в отношении пассажиров, их личных вещей, коммерческих грузов и транспортных средств другой Стороны по маршрутам, подлежащим определению компетентными органами каждой Стороны.

Статья 4

Ни одна из Сторон не должна взимать ввозную или вывозную пошлину (включая таможенную пошлину) или облагать сборами и налогами транспортные средства другой Стороны, находящиеся на ее территории, выполняющие на основании разрешений компетентных органов паритетные регулярные пассажирские и грузовые перевозки в пределах квот, кроме как:

1) сборы за использование инфраструктуры сети платных дорог (пошлины за использование дорогами и мостами), при наличии альтернативных бесплатных дорог;

2) сборы, если вес, габариты или нагрузка транспортного средства превысят пределы, установленные национальным законодательством Сторон;

3) налог за въезд на территорию одной из Сторон транспортных средств, зарегистрированных на территории другой Стороны.

Транспортные средства одной из Сторон, осуществляющие перевозки по территории другой Стороны сверх установленных квот, не освобождаются от налогов и сборов.

Статья 5

Правительствами Сторон создается Смешанная комиссия, состоящая из представителей Сторон. В компетенцию Смешанной комиссии входит:

1. наблюдение за правильным выполнением настоящего Соглашения;

2. определение формы, количества, времени и способа обмена разрешениями;

3. изучение и разработка предложений по разрешению возможных проблем не урегулированных непосредственно между компетентными органами, указанными в Соглашении;

4. рассмотрение всех других соответствующих вопросов в рамках настоящего Соглашения и разработка рекомендаций по их урегулированию;

5. рассмотрение любых других вопросов, подлежащих обоюдному согласованию касательно перевозок.

Смешанная комиссия собирается при необходимости по просьбе одной из Сторон в Республике Армения или в Грузии.

Повестка дня, подлежащая обсуждению на заседании Смешанной комиссии, готовится заранее Сторонами, в рамках вышеуказанной компетенции.

Смешанная комиссия может рекомендовать внести поправки к любой статье настоящего Соглашения и представить их компетентным органам для утверждения.

Статья 6

Перевозчик одной из Сторон осуществляет регулярные рейсы или регулярные транзитные рейсы по территории другой Стороны по получению заблаговременно ежегодного разрешения от компетентных органов другой Стороны.

Статья 7

Компетентные органы Сторон заблаговременно обмениваются предложениями по таким перевозкам.

Эти предложения должны содержать информацию о названии перевозчика (фирмы), маршруте, расписании, тарифах, пунктах, в которых перевозчик будет останавливаться для посадки и высадки пассажиров, а также определенном периоде и регулярности перевозок.

Статья 8

Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров автобусами между обеими странами или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 9 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Сторон.

Компетентные органы Сторон будут выдавать разрешение на тот участок пути, который проходит по территории его страны.

На каждую нерегулярную перевозку пассажиров автобусом, должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

Бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдавшего разрешения.

Компетентные органы Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 9

1. Разрешения не требуются на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров автобусами в случаях, когда группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе на протяжении всей поездки:

I. если эта поездка начинается и заканчивается на территории той Стороны, где зарегистрирован автобус;

II. если эта поездка начинается на территории Стороны, где зарегистрирован автобус и заканчивается на территории другой Стороны, при условии, что автобус покидает эту территорию пустым.

2. Разрешение не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров.

Статья 10

Перевозка грузов транспортными средствами по территориям Сторон осуществляется на основе разрешения, выданного заранее компетентными органами и основанного на квотах за исключением следующих случаев:

1. перевозка тел и праха умерших;
2. перевозка декоративных предметов для театральные представлений, перевозка грузов, оборудования и животных, необходимых для музыкальных концертов, показа фильмов и записи телевизионных и радио программ;
3. перевозка поврежденных или неработающих транспортных средств;
4. почтовая перевозка;
5. незапланированная перевозка грузов в аэропорты и ж/д станций, и из аэропортов и ж/д станций в результате вынужденного изменения рейса самолета и при форс-мажоре на железной дороге;
6. перевозка материалов, предназначенных для оказания помощи в случаях стихийных бедствии;
7. перевозка материалов для ярмарок и выставок не предназначенных для продажи;
8. перевозка гуманитарных грузов
9. другие случаи, подлежащие соглашению Смешанной комиссией.

Статья 11

Для каждой перевозки выдается разрешение на один рейс транспортного средства туда и обратно.

В случае въезда с целью загрузки порожнего транспортного средства на территорию другой Стороны, требуется специально разрешение компетентного органа, Стороны, где будет происходить загрузка.

Статья 12

Разрешение действует в течение одного года, а разрешения на следующий год выдается в ноябре каждого года.

Оно действительного для одного транспортного средства и только для перевозчика, которому это разрешение было выдано.

Компетентные органы обеих Сторон договариваются о правилах и формах выдачи таких разрешений.

Статья 13

1. Перевозка оружия, боеприпасов, военного снаряжения и взрывчатых веществ между Сторонами или транзитом через территорию каждой из Сторон, требует получения специального разрешения для этой цели.

2. В случае, если перевозка опасного груза требует специального разрешения, перевозчик должен получить это разрешение от компетентных органов другой Стороны.

3. В случае перевозки грузов, запрещенных для ввоза, представляющих опасность для здоровья людей, животных и растений, без специального разрешения, перевозчик лишается права ввоза и транзита.

4. Если в разрешении, указанных в пункте 1 и 2 настоящей статьи предписываются определенные маршруты перевозки, перевозки осуществляются по этим маршрутам.

Статья 14

В случае если вес и габариты загруженного или порожнего транспортного средства превышают пределы, установленные национальным законодательством другой Стороны, перевозчик должен получить специальное разрешение от компетентных органов этой Стороны.

Статья 15

Международные автомобильные перевозки грузов в соответствии с настоящим Соглашением должны отвечать требованиям международной таможенной конвенции 1975 года о международных перевозках грузов с применением книжки TIR и действующих национальных законодательств.

Статья 16

Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, осуществляются только перевозчиками, которые в соответствии с законодательством их страны получили право осуществлять международные перевозки.

Разрешение, выдаваемое перевозчику не подлежит передачи другим лицам.

Статья 17

Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки должны иметь регистрационные государственные номера и отличительные знаки своей страны.

Статья 18

Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между двумя пунктами, расположенными на территории другой Стороны без специального разрешения компетентных органов этой Стороны.

Статья 19

Перевозчик имеет право осуществлять перевозку грузов с территории другой Стороны на территорию третьей страны, а также с территории третьей страны на территорию другой Стороны, при наличии специального разрешения, полученного от компетентных органов Сторон.

Статья 20

1. Водитель автобуса или грузового автомобиля должен иметь при себе национальные или международные водительские права, соответствующие классу своего автотранспортного средства, а также национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Национальное или международное водительское удостоверение должно соответствовать положениям, установленным международной конвенцией о дорожном движении.

3. Разрешения и другие документы, которые требуется соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находится при автотранспортном средстве, к которому они относятся и предъявляются по требованию компетентных контролирующих органов.

Статья 21

Перевозка на основании положения настоящего Соглашения осуществляется только при условии обязательного предварительного страхования гражданской ответственности перевозчика.

Статья 22

1. В случае нарушения положений настоящего Соглашения, компетентные органы Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство, обязаны по

просьбе компетентных органов другой Стороны, в которой нарушение имело место, независимо от действующего законодательства своей страны выполнить одно из следующих мероприятий:

I. сделать перевозчику предупреждение;

II. сделать перевозчику письменное замечание с заявлением, что в случае повторения нарушения разрешение на осуществление перевозок будет отменено на определенный срок, либо аннулировано:

III. отменить на определенный срок, либо аннулировать разрешение, выданное на основании настоящего Соглашения;

2. Компетентные органы Сторон уведомят друг друга о принятых мерах.

Статья 23

Стороны примут все необходимые меры для максимального облегчения, упрощения и ускорения таможенных и других формальностей, касающихся пассажиров и грузов.

Статья 24

Топливо, содержащееся в стандартных топливных баках транспортного средства освобождаются от таможенных сборов и пошлин. Стандартным топливным баком является бак, изготовленный заводом изготовителем транспортных средств.

Статья 25

Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть вывезены из страны, либо уничтожены или сданы в порядке установленном на территории соответствующей Стороны.

Статья 26

Оплату между Сторонами, связанная с транспортными и транзитными операциями производится в свободно конвертируемой валюте и принимается уполномоченными банками Сторон в соответствии с существующими законами о валюте, положениями и правилами, действующими на территории Сторон.

Статья 27

В случаях аварий, поломок или других трудностей компетентные органы Стороны, на территории которой случилось такое происшествие, предоставляют другой Стороне результаты расследования и другую информацию.

Статья 28

Перевозчики и экипаж транспортных средств, зарегистрированных на территории одной из Сторон, на территории другой Стороны, подчиняются законам и правилам, регулирующим дорожное движение этой Стороны.

Статья 29

Компетентными органами, ответственными за выполнение настоящего Соглашения являются:

в Республике Армения - Министерство транспорта;

в Грузии - Министерство транспорта, департамент автомобильного сообщения и Государственный концерн автомобильных дорог - "Сакавтогза".

Статья 30

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты обмена уведомлениями о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на один год. Его действие автоматически продлевается на следующий год, если ни одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону, за три месяца до истечения соответствующего срока действия о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе Ереване, 3 мая 1997 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на армянском, грузинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. При разночтениях предпочтение отдается русскому тексту.

Соглашение вступило в силу 6 февраля 1998 года.